



© MD



© Mixed Sources - Sources Mixtes
Product group from well-managed forests,
controlled sources and recycled wood or fiber
Groupe de produits issu de forêts bien gérées,
de sources contrôlées et de bois ou fibres recyclés
www.fsc.org Cert no. XXX-XXX-000
© 1996 Forest Stewardship Council



WORLD'S LARGEST SKATING RINK!

LA PLUS GRANDE PATINOIRE DU MONDE!



The Rideau Canal — a UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) World Heritage Site — becomes the world's largest skating rink every winter! From about early January to the end of February, this historic route is transformed into a 7.8-kilometre skating rink. Romantic strolls, exciting outings for the children and a festive atmosphere... Grab your skates and get ready for an unforgettable experience!

SWEET MEMORIES AND A FESTIVE ATMOSPHERE

On weekends, from February 4 to 21, the Rideau Canal Skateway becomes the main activity site for **Winterlude**, Canada's winter celebration!

On the Rideau Canal Skateway, visitors can enjoy the American Express® Lounge, the WestJet Fun 'n Festival Zone, food concessions, skate and sleigh rentals, chalets, and rest areas. They can also sign up for Subway® Learn to Skate sessions.

The Rideau Canal Skateway was recognized as the world's largest skating rink by Guinness World Records in August 2005.

Le canal Rideau — désigné site du patrimoine mondial de l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture) — devient chaque hiver la plus grande patinoire du monde! Aux environs du début janvier à la fin février, cette voie navigable historique se transforme en une artère de glace de 7,8 kilomètres. Balades romantiques, sorties amusantes avec les enfants et ambiance festive... Enfilez vos patins et préparez-vous à vivre des moments exquis!

MOMENTS DE DOUCEUR ET AMBIANCE DE FÊTE

Les week-ends, du 4 au 21 février, la patinoire du canal Rideau devient l'hôte principal des activités du **Bal de Neige**, fête de l'hiver canadien.



En outre, sur la patinoire du canal Rideau, les visiteurs trouveront le lounge American Express^{MD} et la zone WestJet, sous le signe du divertissement, des casse-croûte, un service de location de patins et de traîneaux ainsi que des chalets et des aires de repos pour agrémenter leur expérience. Ils pourront également prendre des leçons de patinage offertes par Subway^{MD}.

La patinoire du canal Rideau a été reconnue comme la plus grande patinoire du monde par la société Guinness World Records en août 2005.



Ice conditions: 613-239-5234
Information: 613-239-5000 or 1-800-465-1867
TTY: 1-866-661-3530
canadascapital.gc.ca/skateway


État de la glace : 613-239-5234
Renseignements : 613-239-5000 ou 1-800-465-1867
ATS : 1-866-661-3530
capitaleducana.ca/patinoire


**RIDEAU CANAL
SKATEWAY**

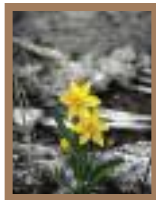
**LA PATINOIRE
DU CANAL RIDEAU**

2011



National Capital Commission
Commission de la capitale nationale





Eco Art

Head over to Dows Gallery to discover a captivating exhibit with an environmental theme, showcasing 32 original photographic artworks by young Canadians.

Art Éco

Rendez-vous à la galerie Dows pour découvrir une exposition captivante mettant en valeur 32 œuvres photographiques originales de jeunes canadiens sur le thème de l'environnement.

HAVE FUN IN TOTAL SAFETY

A green flag means that the Skateway is open; a red flag means that it is closed.

Wear a certified, properly fitting ski or hockey helmet to prevent head injuries when skating.

Wrist guards, as well as elbow and knee protection, will help reduce your chance of injury.

Watch out for surface cracks in the ice.

Dogs and hockey sticks are not allowed on the Skateway.

A team of skate patrollers trained in first aid and CPR patrol the Rideau Canal Skateway from 3 pm to 10 pm, Mondays to Wednesdays; noon to 10 pm, Thursdays; noon to 11 pm, Fridays; 10 am to 11 pm, Saturdays; and 10 am to 10 pm, Sundays.

SKATE SAFE

Learn how to stay safe on skates, and get information about helmets at the Skate Safe Tent on Saturdays and Sundays during Winterlude.

Presented by the City of Ottawa and sponsored by State Farm®.



DU PLAISIR EN TOUTE SÉCURITÉ!

Un drapeau vert signifie que la patinoire est ouverte, et un drapeau rouge, qu'elle est fermée.

Lorsque vous patinez, portez un casque de ski ou de hockey certifié et bien ajusté afin de prévenir les blessures à la tête.

Le port d'équipement de protection pour les poignets, les coudes et les genoux réduit le risque de blessures.

Faites attention aux crevasses.

Les chiens sont interdits, les bâtons de hockey aussi.

Une équipe de patrouilleurs en patins, habilitée à administrer les premiers soins et les techniques de RCR, est présente sur la patinoire du canal Rideau du lundi au mercredi, de 15 h à 22 h; les jeudis, de midi à 22 h; les vendredis, de midi à 23 h; les samedis, de 10 h à 23 h; les dimanches, de 10 h à 22 h.

PATINEZ EN TOUTE SÉCURITÉ

Apprenez les principes de la sécurité en patins et renseignez-vous sur les casques à la tente « Patinez en sécurité! » les samedis et dimanches pendant le Bal de Neige.

Ces activités sont présentées par la Ville d'Ottawa et commanditées par State Farm®.



Change Facility (Chalet): weekdays, 8 am to 10 pm; weekends, 8 am to 11 pm
Chalet pour se changer : en semaine, de 8 h à 22 h; le week-end, de 8 h à 23 h

Skate and Sleigh Rentals, Skate Sharpening, Boot Check: daily, 10 am to 9 pm (times may vary); weekends only at Fifth Avenue
Location de patins et de traîneaux, affûtage de patins et consignes pour bottes : tous les jours, de 10 h à 21 h (les heures pourraient changer), sauf à l'avenue Fifth où les services sont offerts les week-ends seulement.

Parking (S) Stationnement (S)
Parking: weekdays, 6 pm to 11 pm; weekends, 8 am to 11 pm (weather permitting)
Stationnement : en semaine, de 18 h à 23 h; le week-end, de 8 h à 23 h (selon les conditions météo)

Food Concession: weekdays and weekends, 11 am to 10 pm;
Casse-croûte : en semaine et le week-end, de 11 h à 22 h

Washrooms: weekdays, 8 am to 10 pm; weekends, 8 am to 11 pm
Toilettes : en semaine, de 8 h à 22 h; le week-end, de 8 h à 23 h

Rest Area Aire de repos

Ice Condition Flags: green = open; red = closed
Drapeaux signalant l'état de la glace : vert = patinoire ouverte; rouge = patinoire fermée

Stairs / Escalier
Capital Infocentre infocentre de la capitale

Ramp Rampe d'accès

First Aid Premiers soins

Activities during Winterlude (weekends, February 4 to 21)
Activités durant le Bal de Neige (les week-ends, du 4 au 21 février)

Canadian War Museum Musée canadien de la guerre

National Arts Centre Centre national des Arts

National Gallery of Canada Musée des beaux-arts du Canada

Canadian Museum of Civilization Musée canadien des civilisations

Canadian Museum of Nature Musée canadien de la nature

Parliament Hill Colline du Parlement

Map not to scale. Cette carte n'est pas à l'échelle.